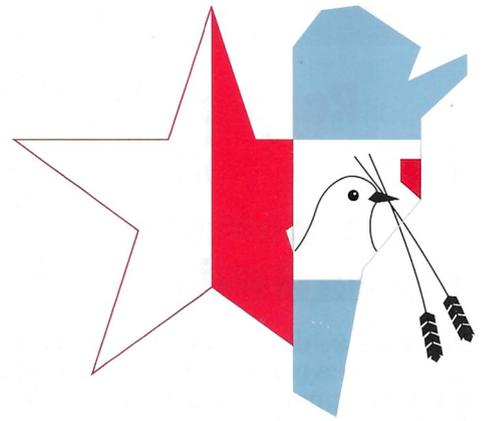


LOS PRIMOS

Le journal des cousins «Valais-Argentine»

Bulletin d'information N° 4

Décembre 1994



Une association dynamique

Tel était le titre du compte rendu publié par le quotidien du Valais romand à la suite de l'assemblée générale 1994 de l'association Valais-Argentine, qui a eu lieu le 26 avril à Sion-Expo. On ne peut qu'approuver, après avoir participé à cette « assemblée chaleureuse et suivie avec attention par plusieurs centaines de personnes très enthousiastes », pour reprendre les termes utilisés par le NF.

Membre de longue date de l'association, mais nouveau venu dans son comité, j'ai été pour ma part impressionné par l'engagement, à la fois cordial et concret, des responsables de Valais-Argentine. Tout en cultivant l'amitié et les rencontres entre deux communautés, malgré la distance de plusieurs milliers de kilomètres qui les sépare, cette jeune organisation (fondée en 1989) se caractérise par une remarquable efficacité. Elle a permis la naissance en 1990 d'un centre d'études florissant dans la ville argentine de Colón, et lui avance à présent les fonds nécessaires à son agrandissement. Deux cent cinquante élèves doivent y trouver place ! Mais ce n'est pas tout : l'association soutient également dans cette région une coopérative paysanne, ainsi que des activités dans des foyers de handicapés, d'enfants abandonnés et de personnes âgées. Assurément, votre cotisation annuelle de soixante francs est bien utilisée...

Dans cette époque de mondialisation, le risque existe que des organismes trop grands, aux buts trop vagues, s'épuisent en vaines réglementations ou en incessantes luttes intestines. Ils sont certes nécessaires, mais il est bon que des initiatives plus modestes, plus ciblées, leur rappellent que toute organisation est créée pour l'être humain et non pour perpétuer sa propre existence...

L'association Valais-Argentine est de celles-là. Je lui souhaite longue vie.

Pierre Gauye

Adresse du Centre d'étude Valais-Argentine

CENTRE VALAIS ARGENTINE
COLON ENTRE RIOS (CEVACER)
Maipu 110
3280 COLON (ENTRE RIOS) ARGENTINA
Tél. + fax 0054 / 447 21 114

Présidente: Mirta Delaloye, Primera Junta 550,
3280 Colón E.R.
Directrice: Silvia Bel, San Martín 328,
3280 Colón E.R.



La délégation d'Argentine lors de Sion-Expo 1994 avec René Schwéry, responsable du stand argentin.

IMPRESSUM: **Rédaction:** Pierre Gauye, avenue de la Gare 5, 1951 Sion, tél. 027 / 22 80 60
fax 027 / 22 74 40

Imprimerie: Flash Copy Dorsaz S.A., 1926 Fully

Adresse: Association Valais-Argentine, Charly Darbellay, président, 1906 Charrat

Rapport d'activité de l'Association Valais-Argentine

Août 1993 - Mars 1994

1. Activités en Argentine

Notre Centre de Colón est toujours cette ruche bourdonnante dont nous avons rêvé lors de sa fondation. Quelque 250 élèves y apprennent la langue de leurs ancêtres, ce qui favorise grandement nos relations. Les résultats sont excellents; pas moins de 135 élèves se sont présentés aux examens de l'Alliance Française, avec succès. Outre l'enseignement du français, le Centre dispense périodiquement des cours d'italien et d'allemand; il ne manque plus que le romanche et toutes nos langues nationales seront au programme!

Le CEVACER ne se borne pas à cultiver l'apprentissage des langues; il rayonne à travers de nombreuses activités sociales. Une commission tourisme collabore avec la Commune pour l'information et l'accompagnement des touristes en ville de Colón. Une autre commission, présidée par M^{me} Mirta DELALOYE, s'occupe d'aide sociale en travaillant dans les foyers d'enfants abandonnés et de personnes âgées ainsi que dans un atelier de handicapés. Une commission de réception accueille, avec la chaleur que l'on sait, les Valaisans de plus en plus nombreux, en visite en Argentine. Enfin, dès cette année, le Centre de Colón intensifiera ses rapports en nous représentant auprès des autres comités valaisans de l'Argentine.

Notons aussi que le Centre fait un grand effort pour subvenir à ses frais, soit par la participation financière des élèves, soit par des activités rémunératrices (ventes de poulets, fêtes, etc.). Ainsi, durant l'année dernière, l'autofinancement a atteint près de 50% du budget.

Nous tenons à exprimer notre reconnaissance au comité du Centre et surtout à sa Directrice M^{me} Silvia BEL, aux professeurs Olga BONVIN et Suzana RODES ainsi qu'à la secrétaire Margarita RODRIGUEZ. Elles savent créer cette ambiance formidable qui donne à notre Centre ce dynamisme communicatif.

En dehors du voyage officiel, de nombreux Valaisans se sont rendus au Centre de Colón. Nous citerons M. et M^{me} Bernard BORNET, Conseiller d'Etat qui ont été reçus au CEVACER le 8 octobre 1993. Le Président soussigné a aussi eu la joie de se rendre dans l'Entre Rios avec plusieurs Charratins en janvier 1994. Il a pu apprécier la qualité des relations établies depuis 5 ans avec nos Primos. Vraiment, l'engagement de notre Association vaut la peine et porte ses fruits.

2. Activités en Valais

a) Préparation de Sion-Expo: L'Argentine est, cette année, l'hôte d'honneur de Sion-Expo. Notre collègue du Comité, M. René SCHWERY a représenté notre Association auprès des dirigeants de Sion-Expo et a collaboré avec l'Ambassade d'Argentine pour assurer la réussite de ce projet.

b) Journal «Los Primos»: le n° 3 de «Los Primos» vous a été adressé en mars 1994. Il a pour fonction de faire le lien avec nos cousins d'Argentine. Nous remercions son rédacteur, M. Olivier VOLLUZ, qui s'est chargé de la préparation des trois premiers numéros.

c) Accueil des Argentins: Chaque année, un nombre croissant de cousins viennent découvrir leur pays d'origine et faire plus ample connaissance avec leurs familles. Plusieurs jeunes saisissent l'occasion du séjour en Suisse pour parfaire leur formation: Jean-Paul KAEHR (agriculture), Claudio EGGS (tourisme), Jorge CERGNEUX (informatique), Lorena ROUGIER (français), Graziella BERMUDEZ (tourisme).

d) Agrandissement du Centre: Conséquence de ses succès, le Centre est souvent trop petit. Mais l'acquisition du bâtiment réalisée lors de notre voyage en 1990 s'est avérée judicieuse. Il est possible d'agrandir les locaux. Dans sa séance du 22 février 1994, notre comité a approuvé le projet élaboré par l'architecte Mme Claudia DELORENZI; les coûts prévus sont de Fr. 30'000.- environ. Notre collègue du comité, M. René SCHWERY, président de la commission de construction, a déjà trouvé des sources de financement: nous le remercions pour son engagement.

e) Les agriculteurs de la Campechana: La coopérative agricole Campechana induit un développement remarquable des cultures maraîchères dans l'Entre Rios. Devant la demande croissante d'adhésions, elle doit étoffer petit à petit son équipement. En 1993, elle a fait l'acquisition d'un presse-mottes pour la préparation des dizaines de milliers de plantons qui se mettent en place dans les exploitations de la région. Cette machine dont le coût est de l'ordre de fr. 10'000.- a été commandée par nos soins en Belgique et acheminée à Colón. Nous avons pris en charge les frais d'envoi et fait l'avance du coût d'achat. Celui-ci sera remboursé, sans intérêts, au cours des 5 prochaines années. L'activité maraîchère s'avère intéressante et constitue une source de revenus pour plus de 200 familles de la région de San José.

f) Voyages 1993: sous la houlette de la commission «voyage» que préside M. André CONSTANTIN, le voyage de novembre 1993 a permis à plus de 50 Valaisans de faire connaissance de l'Argentine et surtout de créer des liens affectueux avec nos Primos. Le Centre de Colón ainsi que la Ville ont tout mis en oeuvre pour accueillir avec leur sens de l'hospitalité les amis valaisans. Les élèves du Centre ne sont pas prêts d'oublier la raclette partagée avec leurs hôtes, et pour certains, le déplacement en car à Iguazú. Outre la présence à la Fête du 125^e anniversaire de la Ville de Colón, les participants ont pu rencontrer, lors de leur périple, des Valaisans de Buenos Aires, Baradero, Concepción del Uruguay, San José, Concordia, Paraná, Esperanza, San Jerónimo Norte, Mendoza.

3. Conclusions et remerciements

Au cours de l'exercice écoulé, le comité s'est réuni à 9 reprises. La participation aux séances a été bonne. Le président tient à remercier les membres du comité pour leur engagement. Il exprime sa reconnaissance à tous ceux qui appuient les efforts de notre Association: M. Serge SIERRA, Conseiller d'Etat, M. Michel VEUTHEY, Président du Conseil de la culture de l'Etat du Valais, et M. Paul FINK, de l'Office fédéral de la culture. Cette année, nous adressons un merci tout particulier aux organisateurs de Sion-Expo, ainsi qu'aux généreux donateurs qui ont financé l'agrandissement du Centre de Colón.

Et comment mieux terminer ce rapport qu'en félicitant notre Fondatrice et première Directrice du Centre de Colón, M^{me} Sandra BERNARD-GAILLARD qui a mis au monde une magnifique petite NATHALIE au mois de décembre 1993. A Nathalie, à sa maman et à son papa, nous souhaitons nos vœux de bonheur.

Le Président: **Charly Darbellay**

VA - ET - VIENT

Résumé du séjour valaisan de Jorge Ricardo Cergneux

Nom: Cergneux
Prénoms: Jorge Ricardo
Né: le 28 janvier 1968 à Concepción del Uruguay, provincia de Entre Ríos.
Arrière petit-fils de: Charles Emile Cergneux parti de Salvan (VS) en 1874.

Quand un représentant du comité Valais-Argentine m'a demandé d'écrire quelques lignes pour ce journal et de faire un résumé de l'activité réalisée pendant ce séjour de deux ans en Valais, je me suis dit que même le meilleur des écrivains ne pouvait pas le faire sur une page. C'est pour cela que je me limiterai aux faits les plus importants.

En Argentine j'ai fait des études de «dessinateur - chef de chantier». Je souhaitai connaître la façon de travailler en Europe et surtout en Suisse, pays connu chez nous pour ses tunnels et ses ponts; dans notre métier on appelle les Suisses «los topos».

Grâce à l'investissement personnel de René Schwery et du comité qui m'a soutenu, j'ai pu trouver une place comme stagiaire auprès du bureau d'ingénieurs «SIB» de Stéphane Berclaz à Sierre où j'ai pris contact avec l'informatique appliquée dans le dessin. Concrètement, je me suis occupé de dessiner la sortie provisoire d'autoroute à Mangold entre Sierre et Saint-Léonard; avec un dessinateur du bureau Montani nous avons préparé la perspective pour le concours du pont de l'autoroute «Sous-Géronde - Creux de Chippis»; dans ces deux projets j'ai seulement dessiné les perspectives en trois dimensions. J'ai travaillé aussi dans l'installation du chantier pour le déplacement de la «station électrique du Creux de Chippis», mais la majeure partie du temps je me suis investi dans la réalisation d'une bibliothèque de plus de trois cents panneaux de signalisation routière, cela pour faciliter la tâche dans les dessins des routes et autoroutes. Le stage était prévu pour un an au départ mais je suis resté seize mois dans cette entreprise.

Parallèlement, au mois d'août 1993, j'ai commencé une formation de Dessin Assisté par Ordinateur (DAO) sur le programme «Autocad 12» à l'école cantonale d'informatique de Sierre. Ces cours étaient donnés les lundis et jeudis soirs et le samedi matin pendant un an. Après avoir franchi les échelons des examens semestriels, des examens finaux dans chacune des branches et la défense du travail final de certificat, j'ai obtenu le diplôme de «Dessinateur Qualifié en DAO». Je suis particulièrement satisfait et reconnaissant envers toutes les personnes qui ont cru en mon projet et l'ont appuyé dès le départ, et quoi que je fasse dans l'avenir, cette expérience me sera d'une grande utilité dans ma vie privée et professionnelle.

Avec mes remerciements
Jorge Ricardo Cergneux

VA - ET - VIENT

Un jeune Argentin en Valais: Message de Claudio Eggs

Casi dos años y medio lejos de mi país, el tiempo justo para aprender, conocer, tener nuevas experiencias, en una tierra como ésta, la Suiza.

Toda esta historia comienza cuando gracias a los contactos Valais-Argentina fui elegido entre otros para venir a descubrir en 1991 la tierra de mis ancestros. Durante mi breve estadía en Valais tuve la oportunidad de conocer a mucha gente, las cuales me dieron una imagen simpática y muy acogedora, realmente inolvidable.

Marzo 92, dos grandes personas: Charly Quinodoz y Bernard Grand ambos de Sierre viajan al nuevo continente para visitar mi país y encontrarse con parientes. Una de sus escalas es Colón, vinieron a saludarme y durante esta visita fue el momento en el cual se me abrió otra vez la puerta para venir al Valais.

Quinodoz, fué el nombre de mi familia durante todo este tiempo y Charly sobre todo fué la persona que me ayudó en todo momento.

Mi gran placer es el contacto con la gente; mi gran sueño es trabajar con el turismo. Así que durante un año participé de cursos en la Escuela de Turismo en Sierre para enriquecer mis conocimientos y formarme ya sea en hotelería, Oficina de Turismo, agencia de viajes.

Argentina, es un país en el cual en muchos lugares el turismo es algo nuevo, y porque no aplicar o mejorar el sistema teniendo como base el turismo valesano. Así que para esto tuve la suerte de ver como funciona el turismo en Valais desde muy cerca, trabajando durante nueve meses en el «Servicio de Promoción Turística» en el Estado del Valais.

Vuelvo a mi tierra con una maleta llena de experiencias las cuales voy a utilizar, voy a poner en práctica; tal vez dentro de esta maleta son los idiomas, que me van a ayudar para mostrar y presentar mi país a todo extranjero que decida visitarlo.

Para ir terminando, todo este tiempo en Valais, fue muy favorable para mí personalmente y estoy contento de volver a mi país para encontrar a mi gente e invertir todo lo aprendido. Pero también estoy muy triste porque tengo que decirle chau al Valais.

Muchas gracias a toda esta gente que muchas veces sin conocernos nos abren sus puertas y nos reciben con los brazos abiertos; una vez más, muchas, muchas gracias y estoy convencido, estoy seguro que yo no voy a ser el último que va a agradecerles.

Claudio Eggs
 Suiza Nov. 94

Agrandissement du Centre d'étude à Colón

En novembre 1990, lors du premier voyage de l'association, il a été décidé d'acheter le bâtiment du Centre d'Etude à Colón (CEVACER) et de le mettre à disposition de l'association sœur en Argentine. Ceci a été possible grâce à la grande générosité des participants au voyage et de quelques donateurs.

Le Centre d'Etude a actuellement plus de 250 élèves répartis en plusieurs cours de différents niveaux et depuis 1993, il a été créé un jardin d'enfants pour les jeunes de 3 à 4 ans. Les cours sont dispensés par 4 professeurs sous la responsabilité de la Directrice, Madame Silvia Bel.

Vu l'augmentation croissante du nombre d'élèves et l'insuffisance de surface du bâtiment existant, il a été décidé d'agrandir le Centre d'Etude. Le financement est assuré par l'association grâce aux dons spéciaux offerts par Sion-Expo, La Placette Genève, les cinémas de Sion, la Banque Cantonale du Valais, l'Union de Banques suisses et quelques membres généreux de notre association.

Les travaux ont débuté en juin 1994 et se termineront durant l'année 1995.

René Schwery
responsable de la commission de construction

Le comité de l'association Valais-Argentine

Suite à l'assemblée générale du 26 avril 1994, le comité de l'association Valais-Argentine a accueilli de nouveaux membres et s'est réorganisé. Sa composition est désormais la suivante, étant entendu que les cinq premiers nommés constituent le bureau prévu à l'art. 11 al. 1 des statuts de l'association.

Charly Darbellay, 1906 Charrat, Président
René Schwery, Ch. de la Chanterie 10, 1950 Sion, Vice-président
Luc Salamin, Rue Centrale 6, 3960 Sierre, Secrétaire
André Constantin, Rue de la Poste 37, 1926 Fully, Trésorier
Julie Varone, 1965 Savièse

Christophe Carron, Mazot Blanc, 1926 Fully
Julienne Micheloud, 3979 Grône
Félix Carruzzo, Av. de Pratifiori 27, 1950 Sion
Madeleine Jacquod, Rue de Lausanne 35, 1950 Sion
Guy Crettenand, 1912 Leytron
Sabine Goye, Le Pérosé 39, 1907 Saxon
Horacio Brea, Route du Remonfin, 1897 Le Bouveret
Jean-Michel Bonvin, Case postale 3, 1974 Arbaz
Christian Pot, Vrebieux 1, 1896 Vouvry
Pierre Gauye, Grand-Pont 14, 1951 Sion

Mirta Delaloye: mots de gratitude

*... Quand je regarde la plaine grise de ma région, je vois encore la neige qui disparaît peu à peu sur les sommets des montagnes du Valais.
... Quand j'admire le jaunissement des feuilles de ma ville, je me souviens de la verdure des vignes qui poussent à Vétroz.
... Quand je respire l'air frais de l'automne, je sens le parfum des fleurs de Sion.
... Quand je partage avec ma famille ou mes amis, les valaisans sont toujours dans mon cœur.*

*Merci à tous ceux qui m'ont donné la possibilité de visiter pour le 2^e fois la terre de mes ancêtres, aux autorités de l'Association Valais-Argentine et de Sion Expo pour m'avoir permis de représenter ma patrie dans un pays si lointain géographiquement mais très proche de mon cœur.
Merci encore aux familles d'accueil et à tous ceux qui sont passés au stand de l'Argentine.*

Mirta Delaloye - mai 1994

Le formidable mouvement Valais-Argentine ne s'est pas arrêté en 1991. Chaque jour, nous recevons des nouvelles d'Argentine et très souvent, des cousins argentins nous visitent.

Pour mieux les accueillir, nous souhaitons mieux nous organiser. Nous allons donc coordonner les demandes des Argentins et les possibilités d'accueil et d'hébergement des Valaisans.

- Vous qui avez une chambre d'hôte
- Vous qui avez du temps pour emmener les cousins à la visite du Valais
- Vous qui avez des idées pour rendre leur séjour inoubliable...

Faites-le savoir ! Au nouveau comité d'accueil qui se compose de

Julienne Micheloud, Les Marécettes, 3979 Grône, 027 / 58 14 80
Sabine Goye, Le Pérosé 39, 1907 Saxon, 026 / 44 12 07
Christian Pot, Vrebieux 1, 1896 Vouvry, 025 / 81 14 26

Nous comptons sur votre collaboration.

Prendre une personne chez soi constitue une expérience et un enrichissement immenses. Ensemble, nous leur préparons un Valais, Terre d'accueil.

Coupon-réponse

Nom :
Prénom :
Adresse :
.....
Tél. :
Logement :
.....
Visite :